

Martyre de Jaques l'Intercis

Informations générales

Date vers 942

extrait situé sous le règne de Wahrām V

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Martyre de Jaques l'Intercis, vers 942

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 20/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/381>

Copier

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe avec traduction française:

Vasiliev, A. A., *Kitab al-'Unvan. Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Membidj, seconde partie* (*Patrologia Orientalis* 8/3), Paris-Fribourg, 1912, p. 409 [149]-417 [157].

Texte arabe:

Cheikho, L., *Agapius episcopus Mabbugensis. Historia universalis/Kitab al-'unwān*, (CSCO 65, Script. Ar. 10), Louvain, 1912, p. 134-142.

Traduction italienne:

Pirone, B., *Storia universale di Agapio di Gerapoli*, (Monographiae 21), Milan, 2013.

Pour les éditions et traductions partielles, voir Swanson, M. N., «*Mahbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī*», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (History of Christian-Muslim Relations 14), Leiden, 2010, p. 244-245.

Références bibliographiques

- Swanson, M. N., «*Mahbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī*», dans D. R. Thomas, A.

Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 14), Leiden, 2010, p. 241-245 (voir bibliographie).

- Pour la bibliographie voir aussi le site: [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

- Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 632-634.

Liens

Éd. d'A. Vasiliev dans la *Patrologia Orientalis*, avec version du texte en arabe: [Agapius de Membidj](#)

Indexation

Noms propres [Alexandre](#), [Jacques \(Ja‘qūb\) l'Intercis ou le Perse](#)

Sujets [martyre](#), [persécution](#)

Traduction

Texte

Martyre de Jaques l'Intercis

[trad. Vasiliev p. 413 (153)] En l'an 763 d'Alexandre, Jacques l'Intercis subit le martyre. (...)

Traducteur(s) Alexandre Vasiliev

Description

Analyse du passage

Agapius situe le martyre de Jacques l'Intercis en l'an 763 de l'ère d'Alexandre, soit 451: sans doute faut-il corriger en 733 des Grecs, soit 421. À cet effet, il suivrait globalement la lecture des manuscrits syro-orientaux, qui donnent l'an 1 de Wahrām V. Précisons aussi que le manuscrit le plus ancien de cette famille (Vatican sir. 161, du IXe siècle) a une lecture erronée en donnant dans l'un des paragraphes de l'*Histoire de Jacques* l'année 762 (§ 15).

Sur Jacques l'Intercis, voir Devos, P., *Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis I. La passion grecque inédite* (BHG, 772), in AB, 71 (1953), p. 213-256; Devos, P., *Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis. La passion grecque inédite (deuxième article)*, in AB, 72 (1954), p. 213-256, et à présent Jullien, C., Jullien, F. (eds), *Les textes migrants. Transmissions interculturelles entre Orient et Occident*, (*Subsidia Hagiographica*), Bruxelles, à paraître (sp. Introduction des textes syriaques pour la discussion des incohérences de datation dans les sources).

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 24/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022
